

FILIPENSES

Jesucristuman Filipos marcachru yäracogcunaman apóstol Pablo cartata apachingan

Filipos marca Macedonia provinciachrümi caran. Chaymanmi Pablo chrayaran Jesucristupa ali willacuyninta willacunanpag (Hechos 16.11-40). Chaypitana waquin marcacunamanpis willacunanpag Pablo aywaran. Chaynuy willacunganpita tiempo pasaptinna Pabluta präsu wichrgapäcuran. Chaynuy capas Romachru caran.

Carcilchru canganta musyaycurmi Filipuschru caycag wauguicuna panicuna Epafrodituta cachraran Pabluta watucunanpag y paypa gastunpag guellayta apananpag. Chay apachinganta chrasquircur Pablo cay cartata Filipuschru caycag wauguicunaman panicunaman agradecicunanpag apachiran (1.5; 4.10-19). Chaynuypis cay cartawan Pablo wauguicunata panicunata shacyächiran.

Cay cartata liyirmi tantiyacäriran imanuy nacarpis cushicunanpag canganta (3.1; 4.4, 7, 9, 12). Chaynuypis tantiyacäriran Tayta Diosninchiman yäracur imanuy cawanapag canganta.

Saludacuynin

¹ Jesucristo mandanganta rurag noga Pablo y Timoteo Filipos marcachru Jesucristuwan

juc runanuyla cag lapan yäracogcunaman cay cartata apachipäcamü. Mayor wau-guicunaman, yanapagcunaman y waquin cag yäracogcunamanpis aparçächimü. ² Tayta Diosninchí y Señor Jesucristo cuyapaycärishunqui y jauca cawayta goycärishunqui.

Tayta Diosninchita Filipuschru yäracogcunapita Pablo agradecicungan

³ Imaypis gamcunata yarpäringä höram Tayta Diosnita agradecicü. ⁴ Imaypis lapayquipag rugacur cushisham rugacü. ⁵ Jesucristupa ali willacuyninta willacur purinäpag yanapämangayquipitam cushisha rugacü. Chaynuy yanapämashcanqui Jesucristupa willacuyninta chrasquicungayqui junagpita canancama. ⁶ Musyämi Tayta Diosninchí gamcunachru ali rurayta galaycunganta Jesucristo cutimungancama ushananpag caycanganta. ⁷ Nogaga rasuncagtam chaynuy niycä. Carcilchru prësu caycapti lapayquim yanapämashcanqui y Jesucristupa willacuynin rasuncag canganta musyachiptipis lapayquim yanapämashcanqui. Chaynuy rurananchipag Diosmi cuyamashpanchi chruramashcanchi. Chaymi cuyar imaypis cushisha gamcunata yarparaycä. ⁸ Tayta Diosninchí musyanmi gamcunata fiyupa cuyangäta. Jesucristo cuyashungayquinuylam nogapis gamcunata cuyä.

⁹ Tayta Diosninchita rugacuycä cuyacog cangayquipitapis mas cuyacog canayquipag y yachrag y lanchru tantiyag capäcunayquipag.

¹⁰ Chaynuypa alicagta shumag acrayta yachrapäcunqui y shumag mana juchäcuypa Jesucristo cutimungancama ali cawapäcunqui.
¹¹ Chaynuy captin Jesucristo yanapähuptiqui imaypis alilatam rurapäcunqui Tayta Dios shumag alabasha cananpag.

Pablo imanuy canganpis

¹² Wauguicuna panicuna, musyanayquita munä ima pasamangancunapis rasunpaga Jesucristupa willacuyninta mas willacunanpag casha canganta. ¹³ Palaciuchru cag lapan soldäducuna y lapan chaychru cagcuna Jesucristo raycu präsu wichrgarangäta musyarcän. ¹⁴ Präsu caycangäta ricarmi Señor Jesucristo cayninpa achcag wauguicuna panicuna shacyäcusha mas mana manchacuypa willacuyninta willacunanpag.

¹⁵ Rasunpam waquincunaga nogata envidiacamälar, rabyapämälar Jesucristupita willacurcan. Waquin ichanga ali yarpayninwan Jesucristupita willacurcan. ¹⁶ Waquina nogata cuyamarmi Jesucristupita willacärin. Paycuna musyapäcunmi Jesucristupa willacuynin rasuncag canganta musyachingäpita caychru wichrgarangäta. ¹⁷ Waquina quiquincuna alichru cayta munalarmi willacärin; manam lapan shongunpachu willacärin. Chaynuy rurarcän cay wichrgarangächru mas laquicachimayta munalarmi. ¹⁸ Ichanga ;nogata imata gocaman! Lapan shongunpa willacäriptinpis o janan shongunla willacäriptinpis imanuyypapis

Jesucristupa willacuyninmi willacusha caycan. Chay nogata cushicachimanmi.

Chaynuypis cushicushämi ¹⁹ cay wichrgaraycangäpita yargamunäpag canganta musyar. Nogapag Tayta Diosta rugacärisha cayniquipam y Jesucristupa Espiritun yanapämasha cayninpam yargamushag. ²⁰ Noga lapan shongüpa shuwaraycä imaycährüpis mana pengaytucusha canäpag. Chaypa truquina shuwaraycä imaypis cangannuy cananpis Jesucristo ali ricasha cananpag mana manchacuypa willacunäpag. Cawaptüpis wañuptüpis Jesucristo ali ricasha cananpag shuwaraycä. ²¹ Nogapa cawaynäga Jesucristulapämi. Wañuyga Jesucristo cagman aywacuymi. ²² Noga cawar-räga Jesucristupa willacuyninta willacushärämi mas achcag runacuna payta chrasquicunanpag. Chaymi maygan acraytapis mana camäpacüchu. ²³ Nogapag cay ishcanpita maygan acraypis sasam. Noga wañucuyta munä aywacur Jesucristupa ñaupagninchrüna canäpag. Chay nogapag mas ali caycan. ²⁴ Ichanga gamcuna raycu noga cawanärag mas ali caycan. ²⁵ Noga musyämi gamcuna raycu cawanärag mas ali cananpag canganta. Chaynuy captin musyämi cawanätarag y gamcunawan canätarag masta yachrachinäpag mas cushisha yäracärinayquipag canganta. ²⁶ Chaynuypa gamcunawan yapay capti Jesucristuta pasaypa cushisha alabäpacunqui.

Jesucristuman yäracogcuna imanuy cawan-ganpis

²⁷ Ichanga cayta nishayqui: Jesucristupa ali willacuynin ningannuyla imaypis cawapäcuy. Shamurpis mana shamurpis contrayquicagcuna chriquipäcushuptiquipis mana yamacaypa chay yarpayla capäcungayquita, Jesucristupa willacuyninpa favurnin juc runanuyla nacarcangayquita ²⁸ y contrayquicagcunata imaypis mana manchacäringayquita willapäcamänanta munaycä. Chaynuy capäcuptin musyacan paycunaga castiguman aywananpag cangantam. Chaynuypis musyacan gamcunaga salvacärinayquipag cangantam. Chay lapan caycan Tayta Diosninchipitam. ²⁹ Gamcuna payman criyipäcunalayquipächu manam caycan sinöga Jesucristo janan nacapäcunayquipäwanmi caycan. ³⁰ Gamcuna y noga Jesucristupa willacuyninpa favurninmi piwanpis ichripänacuycanichi. Gamcuna unay chaynuy cangäta ricapäcushcanquim. Cananpis chaynuyla cangätam willarcäshunqui.

2

¹ Cristo munayninta goycäshunqui waquincunata shacyächinayquipag, cuyacuynin rurarcächishunqui waquincagcunata shoganayquipag, Santu Espiritu juc shongutanuyla cawarcächishunqui y cuyapäcog shongu caycanqui. ² Chaymi pasaypa cushicunäpag chay yarpayla capäcuy, cuyanacäriy, juc shongunuyla cawapäcuy. ³ Alichru cayta munalar o yachragtucurga

ama ruraychu. Sinöga waquintapis quiquin canganpita mas alicagtanuy ricapäcuchun. ⁴ Ama quiquipayquipäga imatapis ashiychu sinöga waquinpäpis ali cananpag ashiy.

⁵ Jesucristo yarpachracungannuy gamcunapis yarpachracäriinquiman:

⁶ Pay Dios cangannuy caycarpis pay Dios canganmanchu manam atinicussha.

⁷ Sinöga Dios cangannuy canganta jaguiriycur uyway cangannuylaman chrayasha.

Yurir runanuy yurisha.

⁸ Runanuy carnam umillacuran y cäsucog cayninpa wañuymanpis chrayaran. Cruzchrürämi wañuranpis.

⁹ Chaymi Tayta Diosninchi payta lapanpitapis mas munayniyog cananpag chrurasha.

¹⁰ Jesucristuta chaynuy chrurasha cieluchru cagcuna, cay pachachru cagcuna y pacha rurinchru cagcuna Jesucristupa ñaupagninman gongurpacunapämi

¹¹ y Jesucristo lapanpag mandag canganta lapan nipäcunanpag.

Chaynuy nipäcunga Tayta Dios alabasha cananpag.

¹² Chaymi, cuyayni wauguicuna panicuna, gamcunawan capti imaypis nogata cäsucärimangayquinuy canan caruchru captipis masrag cäsucärimanquiman. Tayta Diosta manchapacuypa salvasha caycag runacunanuy imaycatapis rurapäcuy. ¹³ Chaynuy rurapäcunayquipag Diosmi gamcunata yarpächishunqui pay munangannuy rurayta

munapäcunayquipag y yanaparcäshunqui pay munangannuy rurapäcunayquipag.

¹⁴ Mana jamurpänacuypa mana rabyachinacuypa lapanta rurapäcuy. ¹⁵ Chaynuypa gamcunachru imatapis mana alita ni juchata mana tarinanpag. Y fiyu juchasapa runacunachru gamcuna Tayta Diospa juchaynag wamran capäcunayquipag. Paycunachru gamcuna estrëlla shumag achicyangannuy capäcunqui ¹⁶ imaypis cawachicog Jesucristupa willacuyninta willacuycar. Jesucristo cutimuptin chaynuuy rurapäcungayquipita noga cushicushag. Chaynuypam musyashag lapan rurangäcuna manacagpag mana canganta. ¹⁷ Wañuchimaptin chayga canga Tayta Diospag ofrendanuymi. Gamcuna payman yäracur ninganta rurapäcungayquipis caycan paypag ofrendanuymi. Chaynuuy captinpis cushicushämi y lapayquicunawanmi cushicushag. ¹⁸ Chaynuypis gamcuna cushicäriy y noga cushicungänuy cushicäriy.

Timoteuta Filipusman Pablo cachrananpag yarpachracungan

¹⁹ Señor Jesucristo munaptinga manaräpis aläpa tiempo pasaptinmi yäracuycä gamcuna cagman Timoteuta cachramuyta gamcuna ali cawangayquita willamaptin cushicunäpag. ²⁰ Manam pipis Timoteunuyga gamcuna ali capäcunayquipag rasunpa yarpachracog canchu. ²¹ Lapanpis quiquincunalapämi yarpachracärin; manam Jesucristupita yarpachracärinchu. ²² Ichanga gamcuna

musyapäcunquim Timoteo ali cawanganta. Chayta musyapäcunqui wamra papäninta yanapangannuy Jesucristupa willacuyninta willacupti yanapämanganpitam. ²³ Chaymi yäracuycä nogata ima pasamänantapis musyaycurna gamcuna cagman cachramuyta. ²⁴ Señor Jesucristo munaptinga manaräpis aläpa tiempo pasaptinmi yäracuycä nogapis gamcuna cagman shamuyta.

Epafrodituta Filipusman Pablo cachrangan

²⁵ Wauguinchi Epafrodituta gamcuna cagman cachramupti alim canman. Paywanmi imanuy nacarpis ima captinpis Jesucristupa willacuyninta willacäri. Gamcunam nogacagman cachramurayqui pishipacungäcunachru yanapämänanpag. ²⁶ Pay gamcunawan pasaypa tincuyta munaptinmi y gueshyanganta musyapäcungayquipita aläpa yarpachracuptin gamcuna cagman cachramushag. ²⁷ Rasunpam pasaypa gueshyasha. Wañunanpänam caycaran. Ichanga Tayta Diosninchi cuyapasha. Nogatapis cuyapämasha laquisha caycangäpita masta mana laquicunäpag. ²⁸ Chaymi gamcuna cagman cachramuyta pasaypa munaycä yapay ricarna cushicärinayquipag y nogapis aläpa mana laquisha canäpag. ²⁹ Chrayamuptin cushisha chrasquicärilay Señor Jesucristuman yäracogcuna yäracog masincunata chrasquingannuy. Waquintapis paynuy cagcunataga ali ricaycärilay. ³⁰ Pay Jesucristupa willacuyninta willacunganchru cäsım wañusha. Gamcunapa truquiqui

yanapämānanpag cachramungayquim
yanapaycāmanganchru cäsī wañusha.

3

Jesucristuman yäracuy lapanpitapis mas ali cangan

¹ Wauguicuna panicuna, cananga Señor Jesucristupa munayninchru caycarga cushicäriy.

Nogaga manam yamacächu chaylata yaparir yaparir gamcunata nirpis. Cayta nï gamcuna engañasha mana capäcunayquipämi.

² Cuydacäriy chay algunuypis, lutan rurag, “Circuncidacuy” nir cuerpunta cuchucheg runacunapita. ³ Circuncidasha captinchipis mana captinchipis rasunpaga noganchim circuncidashanuy caycanchi. Chaynuy carmi Tayta Diospa Espiritun cayninpa Tayta Diosta adoranchi, cushicunchi Jesucristo noganchipag ruranganpita, manam runa rurangancunamanchu yäracunchi.

⁴ Moisés escribingan leycunata cumplingäpita salvacunä captinga noga chayman yäracümanmi caran salvasha canäpag. Noganuyga manam pipis chay leycunata cumplishachu. ⁵ Yuringäpita pusag junagniyog caycälarmi noga circuncidasha carä. Israel runam cä. Benjamín ayllum cä. Hebreo y hebreo runapa wamranmi cä. Fariseo runam carä. Chaynuy car leycunachru escribiranganta imaypis cumplirämi. ⁶ Chay leyta lapan cumplinanta pasaypa munarmi Jesucristuman yäracogcunata rabyapag carä.

Moisés escribingan leycunachru Tayta Dios ningannuyimi imaypis cawarä. Chaynuy mana cawangäpita manam jamurpashachu carä.

⁷ Ichanga nogapag unay chaycuna pasaypa väliran. Cananga Jesucristo janan manana välinnachu. ⁸ Manam chaylachu. Señor Jesucristüta reguingäman tincuchipti imapis manam tincunchu. Jesucristo jananmi lapanta jaguirishcä. Chay lapan nogapäga manam imapäpis välinchu Jesucristuta reguinäpag ⁹ y paywan juc runanuyla canäpag. Manam leycunata cumplingäpitachu mana juchäcog runa caycä. Chaypa truquinga Jesucristuman yäracuynipam mana juchäcog runa caycä. Jesucristuman yäracungäpitam Tayta Dios ali ricaman.

¹⁰ Jesucristuta noga reguiyta munaycä. Payta Dios munayninwan cawarichimungannuy chay munayninwan yanapämänanta munaycä, pay nacangannuy nacayta munaycä y pay wañungannuy wañuyta munaycä. ¹¹ Wañupti nogatapis wañushacunapita cawarichimänanpag shuwaraycä.

Chrayananpag cagman chrayayta yarpachracungan

¹² Chaycunata nir nogaga manam lapan ningäcunata cumplingätanachu, ni chrayanäpag cagman chrayangätanachu niycä. Chaypa truquinga waran waran pay munangannuyman pay cawangannuyman chrayayta munaycä. Chaynuy cawanäpämi Jesucristo acramasha. ¹³⁻¹⁴ Wauguicuna panicuna, manam nïchu chrayanäpag cagman quiquiläpita

chrayangäta. Chaypa truquina caytam rurä: unay pasangancunata gongaypa aywaycä y pasaypa yarpachracuycä chrayanäpag cagman chrayayta. Chrayarna Jesucristo cayninpa Tayta Diospa ñaupagninman chrayanapag cagta chrasquinäpag.

¹⁵ Lapanchi shumagna yäracogcagnaga chay ningänuy cawashwan. Maygayquipis jucnuy yarpäpäcuptiquega Tayta Diosninchim chaypitapis musyachishunqui. ¹⁶ Ichanga Tayta Dios munangannuy cawayta yachracunganchinuy cawashun.

Tayta Diosninchi munangannuy y mana quiquinchi munanganchinuy cawanapag cangan

¹⁷ Wauguicuna panicuna, nogata ricacärimay. Chaynuypis ricapäcuy nogacunata ricacamar gamcuna cawapäcogta ricar cawagcunata.

¹⁸ Cayta gamcunata achca cutinam nishcä. Cananpis yapay weguipawan nishayqui: achcagmi Jesucristo cruzchru wañungantapis manacagman chruraycan. ¹⁹ Chaynuy runacunaga castigumanmi aywapäcunga.

Tayta Dios munangannuy cawanampa truquina paycuna pachralanpämi yarpäpäcun. Lutancunata ruranganpita pengacärinanpa truquina runatucärin. Paycuna cay pachachru caglapämi yarpachracärin. ²⁰ Ichanga noganchi cielupita runacunanam canchi. Shuwaraycanchi cielupita salvamagninchi Señor Jesucristo aywamunanta. ²¹ Paymi cay dëbil cuerpunchita paypa cuerpun munayniyog canganmannuy ticrachinga. Chaynuy ruranga

lapanta imaycatapis mandananpag munayniyog cayninpam.

4

¹ Pasaypa tincuyta munaycangä cuyay wau-guicuna panicuna, gamcuna nogapag cuyaynimi cushicachimagnimi y gamcuna premiunuy car-canqui. Yachrachingänuy mana yamacaypa Señor Jesucristuman yäracur cawapäcuy.

Shumag cawapäcunanpag sha-cyächingancuna

² Jesucristuman yäracogcuna caycarga Evodiatawan Sintiquita rugacü rabyanacunanpa truquinga juc yarpayla cawapäcunanpag.

³ Yäracuypag willacog masi, gamtapis rugacü chay panicunata shumag ricanacaycachilänayquipag. Paycuna y Clemente y waquincuna nogawanmi purisha Jesucristupa willacuyninta willacur puripti. Paycunapa jutincuna libro de la vidachru escribiraycannam.

⁴ Señor Jesucristupa munayninchru caycarga cushicäriy. Yapay nishayqui: ¡Cushicäriy! ⁵ Cuyapäcog cangayquita lapan runacuna musyapäcuchun. Señor Jesucristo cutimunanpänam caycan.

⁶ Imapitapis ama laquicäriychu. Chaypa truquinga rugacur Tayta Diosninchita willapay; payta agradecicur mañacuy. ⁷ Chaynuypa runa tantiyayta mana atipaptinpis Tayta Diosninchi jauca cawayta gopäcushunqui. Jauca cawar mana yarpachracäriyichu ni

laquicärinquinichu Jesucristuwan juc runanuyla cayniquipa.

⁸ Wauguicuna panicuna, ushanäpag gamcunata nï: Imaypis yarpachracäriy rasuncagpita, respitänapag cagpita, alita ruranapag cagpita, mana juchäcunapag cagpita, cushicunapag y cuyanacunapag cagpita, shumag ali caypag cagcunapita. Imaypis yarpachracäriy ali cagcunapita y alabasha cananpag cagcunapita.

⁹ Yachrachingänuyula, tantiyachingänuyula, ningäta mayapäcungayquinuyula y rurangäta ricapäcungayquinuyula rurapäcuy. Chaynuy rurapäcuptiqui jauca cawachicog Tayta Diosninchi gamcunawan canga.

Pablo yanapagnincunata agradecicungan

¹⁰ Señor Jesucristuman yäracur cushicü yapay nogapag yarpachracäringayquipita. Gamcuna manam gongapäcushcanquinichu sinöga yanapayta munapäcamaptiquipis yanapapäcamänayquipag mana camacashachu.

¹¹ Pishipämaptinichu manam chaynuy nï. Yachracushcänam imanuy carpis cangalanwan cawacuyta. ¹² Noga musyämi pobre cayta y imaycayogpis cayta. Yachracushcänam ima captinpis imanuy cawaytapis, sacsasha carpis o micanarpis, aläpa captinpis o mana captinpis.

¹³ Lapan imaycapäpis camaricusham caycä. Jesucristum imaycachrүpis yanapäman.

¹⁴ Ichanga gamcuna alita rurashcanqui nacangäcunachru yanapämar.

¹⁵ Filipos wauguicuna panicuna, gamcuna musyapäcunquim Jesucristupa willacuyninta

willacuyta galaycunäpag Macedoniapita yargamupti mayganpis Jesucristuman yäracog shuntacagcuna mana yanapämanganta sinöga musyapäcunqui gamcunala yanapämangayquita. ¹⁶ Tesalonicachru caycapti nisitangäcunapag juc ishca cuti apachicamurayqui. ¹⁷ Manam apachicamunayquita ashirchu niycä. Sinöga ashiycä chaynuy yanapämangayquipita Tayta Diosninchi gamcunatapis mas yanapäshunayquipämi. ¹⁸ Apachicamungayquita lapantam chrasquilashcä puchupäcungäcama. Epafrodituwan apachimungayquiwanga charangäpitapis mas masnam caycan. Apachicamungayqui Tayta Diosninchipag gustangan shumag ali ofrendanuymi caycan. ¹⁹ Tayta Diosninchim ima pishipäpäcushuptiquipis goshunquipag. Chaynuy ruranga Jesucristo cayninpa pasaypa iman aycanpis captinmi. ²⁰ ¡Tayta Diosninchi imaypis alabasha cayculächun! Amén.

Carta ushanan

²¹ Jesucristuman lapan yäracogcunata salüduta goyculay. Nogawan caycag wauguicuna gamcunapag salüdunta apachicamun. ²² Chaynuy Jesucristuman caychru yäracogcuna salüdunta apachicamun. Emperador Cesarchru cag yäracogcunapis salüdunta apachicamun. ²³ Señor Jesucristo gamcunata cuyapaycärishunqui. [Amén.]

Mushog Testamento
Quechua, Ambo-Pasco: Mushog Testamento New
Testament

El Nuevo Testamento en quechua de Ambo

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Quechua, Ambo-Pasco)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

1d63b6d4-3b16-5dd3-9b32-f14453513cda